
A Précis of the Presentation

Como Agua para Chocolate

- **Author:** Laura Esquivel
- **Publication:** in 1989
- **Translation:** more than 30 languages
- **Plot:**
 - Mexican romance novel
 - Chronological order from the birth to the death of Tita de La Garza
 - De La Garza's fights against norms through her excellent cooking skills
- **Structure of the book:** 12 chapters, 12 months, 12 different recipes
- **Genre:** Magical realism
- **Film based on novel:** Film by Alfonso Arau, 1992



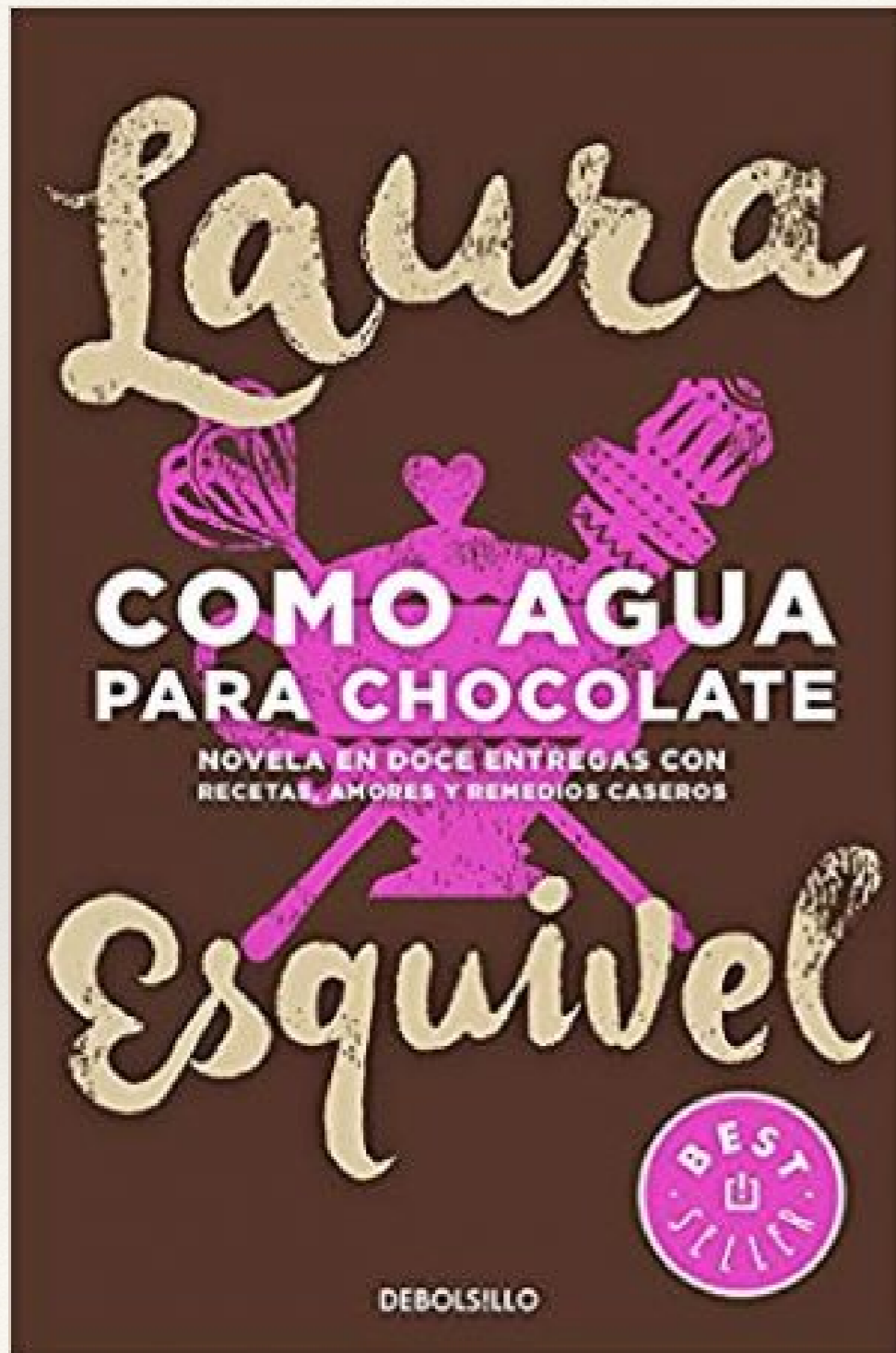
Como Agua para Chocolate

Por Wasin Menarong

SPAN 102
Germantown



¿Qué es *Como agua para chocolate*?



(Fallarás)

Como agua para chocolate es una novela romántica del realismo mágico en español.



¿Quién es Laura Esquivel?



(Esquivel, Profile Pictures)

Nacimiento:

- *en Ciudad de México*
- *en 1950*

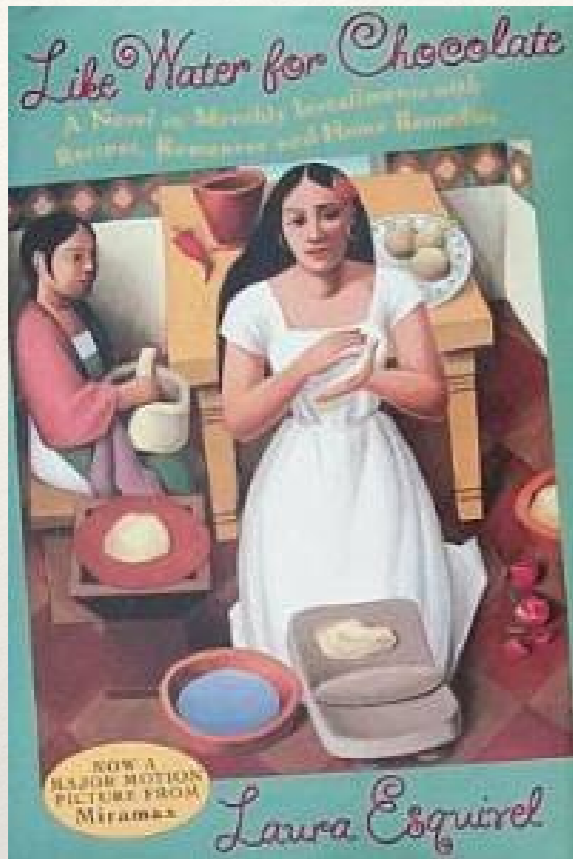
Ocupación: maestra, escritora

Como agua para chocolate es su primera novela.

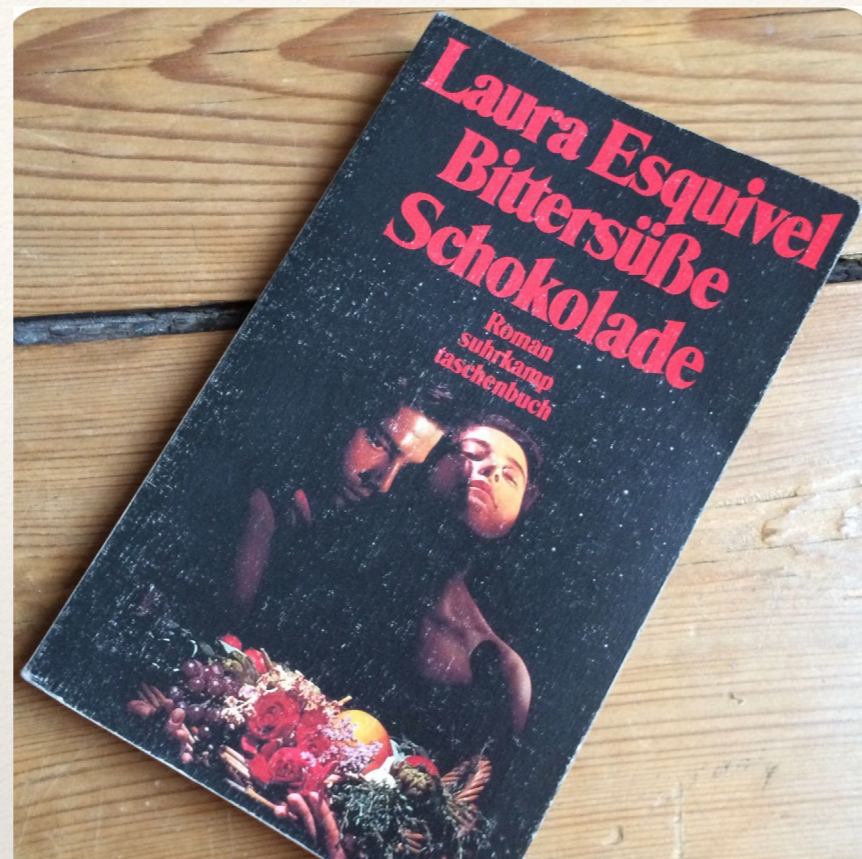
En 1989 publicó esta novela que se convirtió en su novela más famosa.



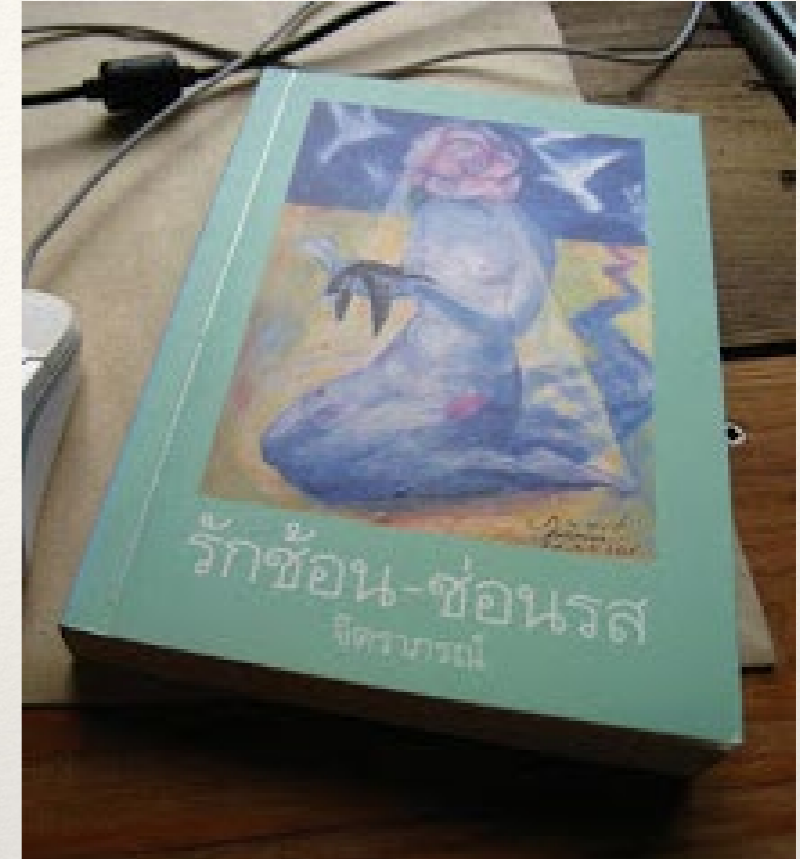
**Esta novela fue traducida a más de 30 lenguas.
(Esquivel, Info)**



(Lolapaloozza)



(My so-called Luck)



(Somewhere on Earth)

Otras obras de Laura Esquivel:

- *El libro de las emociones (2000)*
- *El diario de Tita (2016)*
- *Mi negro pasado (2017)*

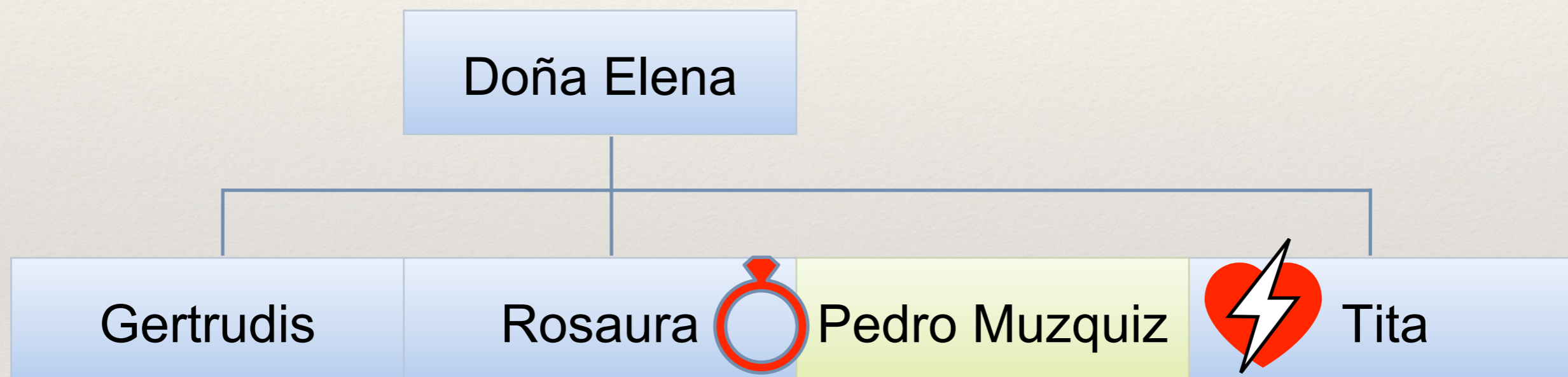


Sobre el cuento



La novela romántica sobre la gastronomía trata de **la vida de una mujer *Tita de la Garza*** desde el nacimiento hasta la muerte.

Árbol genealógico de la familia de *la Garza*



Ya que **la cocina de *Tita* es la mejor**, solamente Tita tiene los platos más sabrosos **para oponerse a su madre, romper esa tradición mala, y escapar del dolor y de la frustración de su vida.**

Sobre el libro



- El libro tiene **12 capítulos**, uno por cada mes del año.
- **Cada capítulo** empieza con **una receta diferente**.

Capítulo 1 enero <i>Tortas de Navidad</i> el nacimiento de Tita	Capítulo 2 febrero <i>Pastel Chabela</i>	Capítulo 3 marzo <i>Codornices en pétalos de rosas</i>	Capítulo 4 abril <i>Mole de guajolote con almendra y ajonjolí</i>
Capítulo 5 mayo <i>Chorizo norteño</i>	Capítulo 6 junio <i>Masa para hacer fósforos</i> la libertad de Tita	Capítulo 7 julio <i>Caldo de colita de res</i>	Capítulo 8 agosto <i>Champondongo</i>
Capítulo 9 septiembre <i>Chocolate y Rosca de Reyes</i>	Capítulo 10 octubre <i>Torrijas de natas</i>	Capítulo 11 noviembre <i>Frijoles gordos con chile a la Tezcucana</i>	Capítulo 12 diciembre <i>Chiles en nogada</i> la muerte de Tita

¿Qué es el realismo mágico?

“El novelista cubano **Alejo Carpentier** empezó a usar el término **realismo mágico** para definir la literatura latinoamericana a finales de los años cuarenta.”
(Perez-Girones y Adan-Lifante 306)

Los escritores aceptan la magia, lo sobrenatural y la fantasía como normales.



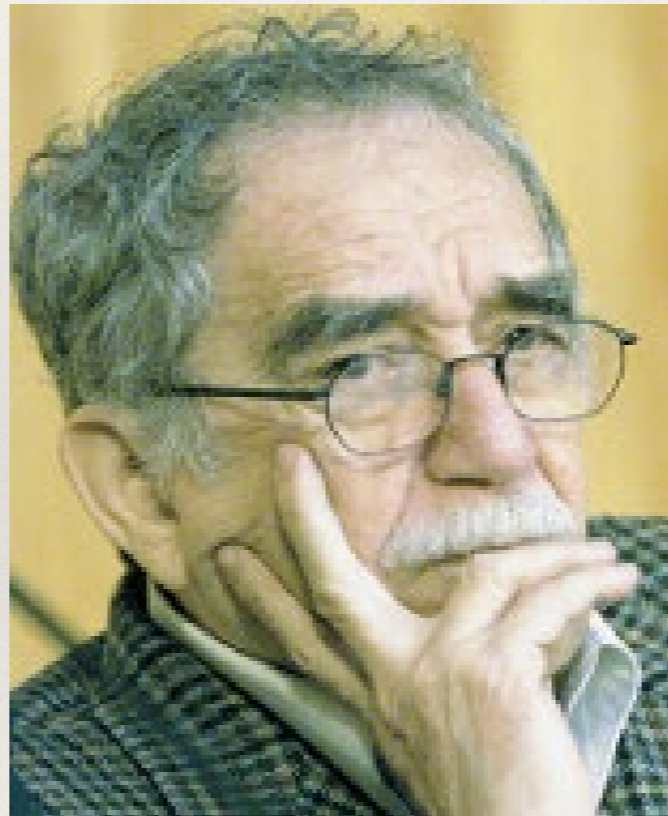
Los escritores del realismo mágico

El autor cubano
Alejo Carpentier
(1904 - 1980)



(Instituto Cervantes (España))

El autor colombiano
Gabriel García Márquez
(1927–2014)



(Blanco and Donley 445)

La autora chilena
Isabel Allende
(1942–)



(Allende)



Los ejemplos del realismo mágico en la novela “*Como agua para chocolate*” de Laura Esquivel

EJEMPLO 1:

Nacha le secaba con su delantal las lágrimas que rodaban por la cara de Tita y le decía:

—Ya mi niña, ya vamos a terminar.

Pero se tardaron más de lo acostumbrado pues la masa no podía espesar debido a las lágrimas de Tita....Una inmensa nostalgia se adueñaba de todos los presentes en cuanto le daban el primer bocado al pastel....Y eso no fue todo, el llanto fue el primer síntoma de una intoxicación rara que tenía algo que ver con una gran melancolía y frustración que hizo presa de todos los invitados y los hizo terminar en el patio...; los que no, participaron de la vomitona colectiva que se organizó en pleno patio. (Esquivel, *Como agua para chocolate* 28-29, 38)



Los ejemplos del realismo mágico en la novela “*Como agua para chocolate*” de Laura Esquivel

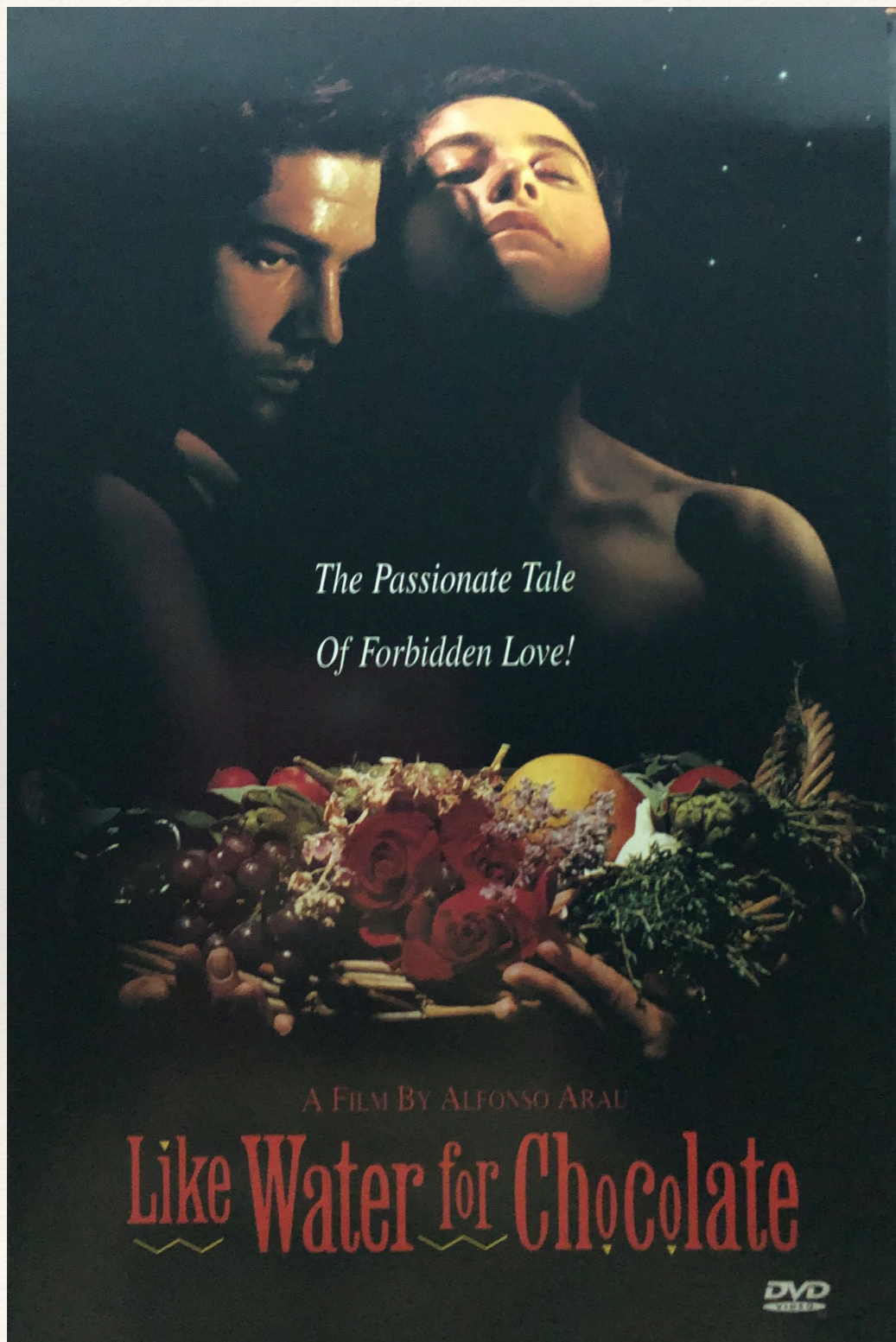
EJEMPLO 2:

Esta lamentable muerte tenía a Tita en un estado de depresión muy grande. Nacha, al morir, la había dejado muy sola. Era como si hubiera muerto su verdadera madre....De pronto escuchó claramente la voz de Nacha, dictándole al oído una receta prehispánica donde se utilizaban pétalos de rosa. (46-47)



¿Saben que

***Como agua para chocolate* tiene una version fílmica?**



(Arau)

Fecha de estreno: 1992

Director: Alfonso Arau

Esta película tuvo mucho éxito y recibió el premio Ariel en Estados Unidos.



Reflection Slide

- ❖ What did you know about this topic (based on information gained in other classes or in your own experience) prior to doing the presentation?
 - Last year, I had a chance to watch a video from Saranrom Radio, the radio station of the Thai Ministry of Foreign Affairs. The video is an interview with a professor in Thailand regarding Latin American literature. In the interview, I learned Laura Esquivel is one of the famous Latin American post-boom writers; her novel *Como Agua para Chocolate* is part of the Magical Realism genre. This novel is not as complicated as other boom novels because it narrates from the perspective of a woman who loves cooking. However, I did not know in-depth information about the author and the story.
- ❖ What did you learn while investigating this topic that you can connect to your own culture, studies, or life experiences?
 - I can differentiate between realism, fantasy and magical realism more. Also, I can easily connect to magical realism because Thais are familiar with supernatural powers, spirits and superstitious beliefs. Moreover, I learned the theme is about the feminist movement in the patriarchal society of Mexico. I also learned that magical realism is not new for Thai literature, and I had even read some Thai magical realism short stories and novels before I knew they were magical realism—for example, *The Shadow of the Rain* by Anusorn Tipayanon and *The Blind Earthworm in the Labyrinth* by Veeraporn Nitiprapha. Surprisingly, I learned there is a Thai translation of Esquivel's novel, published in 1996.

Works Cited

Allende, Isabel. *Isabel Allende*, www.isabelallende.com/en/home, 2020. Accessed 26 Mar. 2020.

“Biografía de Alejo Carpentier.” *Instituto Cervantes (España)*, Feb. 2017, www.cervantes.es/bibliotecas_documentacion_espanol/creadores/argel_alejo_carpentier.htm. Accessed 25 Mar. 2020.

Blanco, José A and Philip Redwine Donley. “Colombia” *Panorama: Introducción a la lengua española*, 5th ed., Vista Higher Learning, 2017, pp. 445.

Bond, Margaret and Lorenzo Moya Morallón. *Oxford Literature Companions (MFL AS/A Level): Como agua para chocolate*. Oxford University Press, 2018.

Chamorro, César, et al. “Literatura” *Todas las voces A1-A2: Curso de cultura y civilización*, Difusión, 2018, pp. 56-58.

Esquivel, Laura. *Como agua para chocolate: Novela de Entregas Mensuales con Recetas, Amores y Remedios Caseros*. Vintage Español, 1992.

---. “Info.” *Facebook*, www.facebook.com/pg/LauraEsquivelBooks/about/?ref=page_internal. Accessed 24 Mar. 2020.

---. *Like Water for Chocolate: A Novel in Monthly Installments with Recipes, Romances, and Home Remedies*. Translated by Carol Christensen and Thomas Christensen, Anchor Books, 1995.

---. “Profile Pictures.” *Facebook*, 6 May 2014, www.facebook.com/LauraEsquivelBooks/photos/a.439454490325/10152185963530326/?type=3&theater. Accessed 24 Mar. 2020.

Fallarás, Cristina. “Como agua para chocolate.” *Librotea*, El País, librotea.elpais.com/libros/como-agua-para-chocolate-01/. Accessed 19 Mar. 2020.

“Hola Latin America : วรรณคดีลาตินอเมริกา (30 มีนาคม 2561).” *YouTube*, uploaded by Saranrom Radio, 6 Jun. 2018, www.youtube.com/watch?v=b3eYmQZ7AKs.

“Laura Esquivel (escritora).” *Wikipedia*, [es.wikipedia.org/wiki/Laura_Esquivel_\(escritora\)](http://es.wikipedia.org/wiki/Laura_Esquivel_(escritora)). Accessed 19 Mar. 2020.

Like Water for Chocolate. Directed by Alfonso Arau, Miramax Home Entertainment, 2020.

Lolapaloozza. “Books vs Movies.” *Blog at WordPress*, 4 Aug. 2010, latinolit.wordpress.com/tag/like-water-for-chocolate/.

Ahnert-Michel, Franziska. “Bittersüße Schokolade/Like Water For Chocolate/Como Agua Para Chocolate by Laura Esquivel!” *My so-called Luck*, 29 Jan. 2016, www.my-so-called-luck.de/2016/01/29/bittersuse-schokoladelike-watercomo-agua-para-chocolate-for-chocolate-by-laura-esquivel/.

O'Neill, Molly. “At Dinner With Laura Esquivel; Sensing the Spirit In All Things, Seen and Unseen.” *New York Times*, 31 Mar. 1993, Section C, p. 1.

montgomerycollege.idm.oclc.org/login?url=https://search-proquest-com.montgomerycollege.idm.oclc.org/docview/428941124?accountid=39773.

Perez-Girones, Ana Maria and Virginia Adan-Lifante. “El realismo mágico.” *Más: Español intermedio*, McGraw-Hill Higher Education, 2010, p. 306.

“Somewhere on Earth.” “รักซ่อนซ่อนรส.” *Blogger*, 8 Apr. 2012, mizshorty153.blogspot.com/2012/04/blog-post_8094.html.